

# PROCLAMATION No. 1

To the People of the Free Territory of Trieste  
British - United States Zone:

WHEREAS by Article 21 of the Treaty of Peace between the Allied and Associated Powers and Italy which has now come into force, a Free Territory of Trieste has been constituted, and

WHEREAS, under Article 2 annex VI of the Treaty, the integrity and independence of the Free Territory shall be assured by the Security Council of the United Nations, and

WHEREAS, under Article 1 of annex VII of the Treaty, it has been provided that, pending the assumption of office by the Governor of the Free Territory, the said Territory shall continue to be administered by the Allied Military Commands within their respective Zones,

I, THEREFORE, T. S. AIREY, C.B., C.B.E., Major General, Commander British and United States Forces, in order to implement the provisions of the Treaty of Peace, and to ensure the welfare and safety of the population by preserving law and order, have issued the following proclamation, which is being communicated to the Security Council of the United Nations by the United States and United Kingdom Governments.

## Continuance of Military Government

1. Pending the assumption of office by the duly appointed Governor of the Free Territory of Trieste, all powers of Government and administration in that Zone of the Free Territory in which British and United States Forces are stationed, as well as jurisdiction over its inhabitants, shall continue to be vested in me in my capacity as Commander of the said British and United States Forces.
2. An Allied Military Government of the British - United States Zone of the Free Territory, to administer these powers under my direction, is hereby constituted.
3. I hereby direct that all administrative and judicial officials and all other Government and Municipal Functionaries and employees and all officers and employees of Public, Municipal or other services, shall continue in the performance of their duties, subject to such directions as may from time to time be issued by me or by officers designated by me for that purpose.
4. All existing laws, decrees and orders in force in the British-United States Zone on the date of this Proclamation shall remain in force and effect, except as abolished or modified by Proclamation number two which is promulgated herewith, and except in so far as I may, from time to time, change or supersede them. The words "Allied Forces" which appear in such laws, decrees and orders shall be interpreted as referring to the British and United States Forces stationed in the Zone.

Trieste, 15 September 1947

**T. S. AIREY**  
MAJOR GENERAL  
COMMANDER BR. AND U. S. FORCES  
ALLIED MILITARY GOVERNMENT  
BRITISH - UNITED STATES ZONE  
FREE TERRITORY OF TRIESTE

# PROCLAMA No. 1

Alla popolazione del Territorio Libero di Trieste  
Zona Britannico-Americana:

PREMESSO che con l'articolo 21 del Trattato di Pace fra le Potenze Alleate ed Associate e l'Italia, entrato ora in vigore, è stato costituito il Territorio Libero di Trieste;

PREMESSO che con l'articolo 2 dell'Allegato VI al Trattato stesso è stato disposto che l'integrità e l'indipendenza del Territorio Libero saranno assicurate dal Consiglio di Sicurezza dell'Organizzazione delle Nazioni Unite;

PREMESSO che con l'articolo 1 dell'Allegato VII al detto Trattato è stato disposto che, fino all'entrata in funzione del Governatore del Territorio Libero, questo continuerà ad essere amministrato dai Comandi Militari Alleati operanti ciascuno nella propria rispettiva Zona;

IO, T. S. AIREY, C. B., C. B. E., Maggiore Generale, Comandante le Forze Britanniche ed Americane, al fine di rendere esecutive le disposizioni del Trattato di Pace ed allo scopo di assicurare il benessere e la sicurezza della popolazione attraverso la tutela della legge e dell'ordine, emano il seguente Proclama che viene trasmesso al Consiglio di Sicurezza dell'Organizzazione delle Nazioni Unite per il tramite dei Governi degli Stati Uniti e del Regno Unito.

## Proroga del Governo Militare

1. In attesa dell'assunzione della sua carica, dopo nomina regolare, da parte del Governatore del Territorio Libero di Trieste, tutti i poteri di governo ed amministrativi nella zona del Territorio Libero in cui sono di stanza le Forze Britanniche ed Americane, come pure la giurisdizione sugli abitanti della zona stessa, saranno esercitati da me nella mia qualità di Comandante delle sudette Forze Britanniche ed Americane.
2. Allo scopo di esercitare sotto la mia direzione i poteri di cui sopra viene col presente Proclama mantenuto in vigore un Governo Militare Alleato della Zona Britannico-Americana del Territorio Libero.
3. Tutti i funzionari amministrativi e giudiziari ed ogni altro funzionario ed impiegato governativo e municipale nonché ogni altro ufficiale ed impiegato pubblico, municipale o di altro servizio, devono continuare nell'adempimento dei loro doveri osservando le direttive che potranno di volta in volta essere impartite da me o dagli ufficiali da me designati a tale scopo.
4. Tutte le leggi, i decreti e gli ordini in vigore nella zona Britannico-Americana alla data del presente Proclama rimarranno in vigore ad eccezione di quelli abrogati col Proclama No. 2, promulgato insieme col presente, e ad eccezione delle modifiche ed abrogazioni che potranno essere di volta in volta da me disposte. L'espressione "Forze Alleate" contenuta in tali leggi, decreti ed ordini si intende riferita alle Forze Britanniche ed Americane di stanza nella Zona.

Trieste, 15 Settembre 1947

**T. S. AIREY**  
MAGGIORE GENERALE  
COMANDANTE DELLE FORZE  
BRITANNICHE ED AMERICANE  
GOVERNO MILITARE ALLEATO  
ZONA BRITANNICO-AMERICANA  
TERRITORIO LIBERO DI TRIESTE

# RAZGLAS št. 1

Prebivalstvu svobodnega tržaškega ozemlja  
Britsko - Ameriška cona:

Ker je bilo s členom 21 mirovne pogodbe med Zavezniki in Pridruženimi silami ter Italijo, ki je zdaj stopila v veljavo, ustanovljeno Svobodno tržaško ozemlje; in

ker po členu 2 priloge VI mirovne pogodbe zagotavlja nedotakljivost in neodvisnost Svobodnega ozemlja Varnostni svet Združenih narodov; in

ker je bilo v členu 1 priloge VII mirovne pogodbe določeno, da dokler ne prevzame oblasti Guverner Svobodnega ozemlja, bodo omenjeno ozemlje še nadalje upravljala Zavezniška vojska poveljstva v svojih določenih conah,

zato sem jaz, T. S. AIREY, C. B., C. B. E., general major, poveljnik britskih in ameriških vojaških sil, izdal naslednji razglas, ki sta ga vladi Združenih držav in Zedinjenega kraljestva sporočili Varnostnemu svetu Združenih držav, da uveljavim določbe mirovne pogodbe ter zagotovim blaginjo in varnost prebivalstva z ohranitvijo zakona in reda.

## Nadaljevanje Vojaške Uprave

1. Dokler ne prevzame oblasti zakonito imenovani Guverner Svobodnega tržaškega ozemlja, bo vsa vladna in upravna oblast v tisti coni Svobodnega ozemlja, v kateri so nameščene britske in ameriške vojaške sile, ter jurisdikcija nad njenim prebivalstvom nadalje pripadala meni kot poveljniku omenjenih britskih in ameriških vojaških sil.
2. S tem se nadaljuje Zavezniška vojska uprava britsko-ameriške cone Svobodnega ozemlja, ki bo upravljala to oblast pod mojim vodstvom.
3. S tem odrejam, da vsi upravni ter sodni uradniki in vsi drugi vladni ter občinski funkcionarji in uslužbenec, kakor tudi vsi predstojniki in uslužbenec javnih, občinskih ali drugih ustanov, nadalje opravljajo svoje dolžnosti po odredbah, ki jih bom od časa do časa izdajal jaz, ali ki jih bodo izdajali od mene za to določeni častniki.
4. Vsi obstoječi zakoni, odredbe in ukazi, ki so v veljavi v britsko-ameriški coni na dan izdaje tega razgласa, bodo ostali v polni veljavi, razen kdikor niso bili razveljavljeni ali spremenjeni po tu objavljenem razglasu št. 2 in v kolikor jih ne bom od časa do časa spreminjal ali nadomeščal z drugimi. Besed "Zavezniške sile", ki sta navedeni v takih zakonih, odredbah in ukazih, je treba tolmačiti tako, da se nanašata na britske in ameriške vojaške sile, nameščene v coni.

Trst, 15. Septembra 1947

**T. S. AIREY**  
GENERAL MAJOR  
POVELJNIK BRITSKO-AMERIŠKIH SIL  
ZAVEZNIŠKA VOJASKA UPRAVA  
BRITSKO-AMERIŠKA CONA  
SVOBODNO TRŽAŠKO OZEMLJE